

# Tradiziuns vivas: Chantun da Geneva

■ Cun participar a la Convenziun da l'Unesco per mantegnair il patrimoni cultural immaterial ha la Svizra suttastrigà l'impurtanza da las tradiziuns vivas ed è s'obligada d'elavurar ina glista da questas tradiziuns (cf. [www.tradiziuns-vivas.ch](http://www.tradiziuns-vivas.ch)). Oz preschenta chattà.ch las tradiziuns vivas dal chantun da Geneva.

Il chantun situà il pli en il vest dal pajais ha inscrit en la glista nazionala ina retscha da tradiziuns apparentamain fitg differentas. Questas tradiziuns èn caracterisadas da la temprura urbana dal chantun-citad Geneva e correspundan a las occurrenz ed als ritus socials ch'èn oz ina part integrala da la vita da las uniuns e da la cultura da ses abitants. La citad da Geneva è daventada la tgina da bieras tradiziuns impurtantas – sco l'«Escalade», la «Fabrique», l'«Esprit de Genève», ils comics e placats – ch'èn vegnidas influenzadas tant da l'istorgia locala sco er da l'istorgia internaziunala.

## Introducziun

La gronda ierta da Calvin e da Rousseau

Las tradiziuns vivas da Geneva han per gronda part in connex cun la vita, cun il pensar e cun las scrittiras da Calvin e da Rousseau, las duas personalitads genevrinas las pli impurtantas. Els dus umens han marcà durablmain la vita dals burgais da questa citad ch'ins numna dal rest anc oz la citad da Calvin. Quai è segiramain il motiv ch'ha permess da sviluppar ina cultura locala cun l'ir dal temp; ina cultura ch'è orientada a valurs sco la democrazia, l'amur da la natira, l'engaschament civil, la religiun ed il respect dal mastergn.

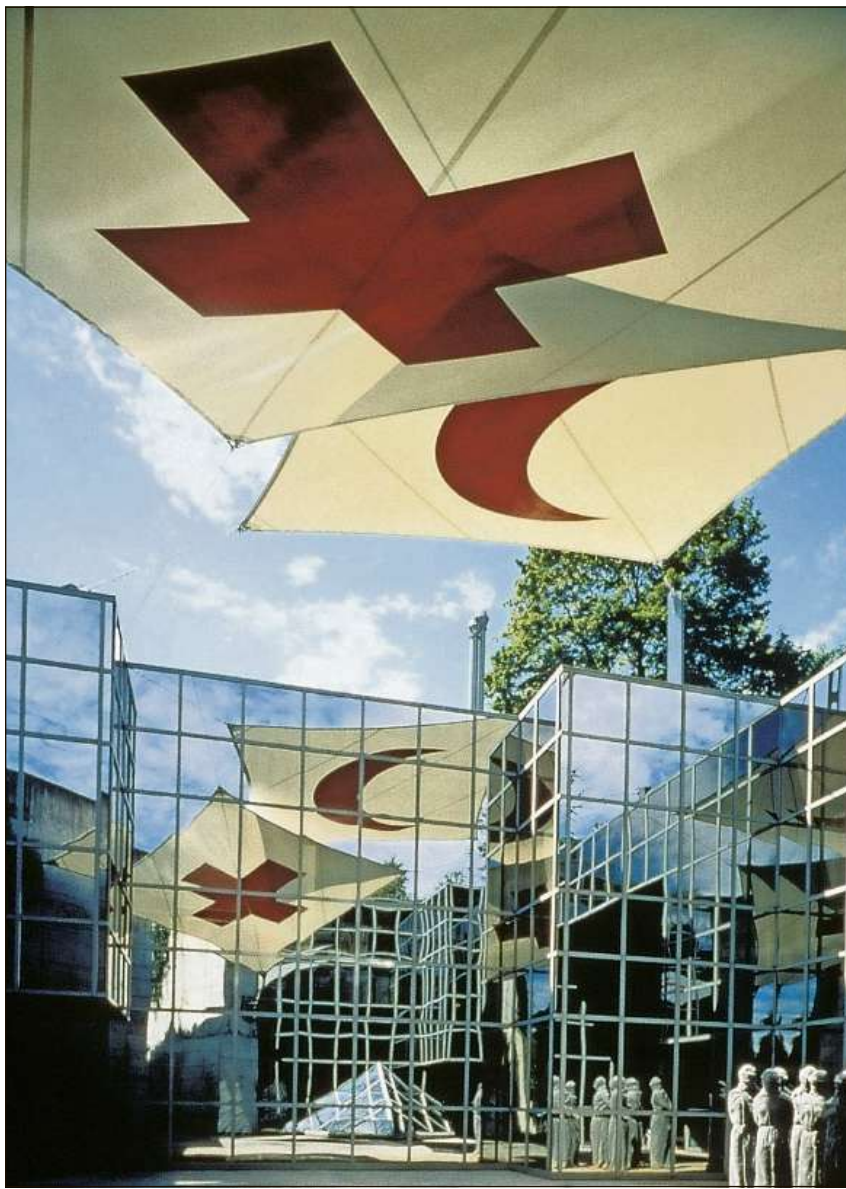


Anc oz para il spiert da Rousseau da sgular tras ils corridors dal conservatori e da l'iert botanic da la citad, nua che sa chattan ina collecziun d'erbaris d'impurtanza mundiala ed ina da las pli impurtantas bibliotecas dal mund per la botanica sistemata. Il medem vala er per l'«Esprit de Genève», ch'è medemamain caracterisada da Rousseau, da Jean Calvin e dad Henri Dunant. Questas trais personalitads han fundà la reputaziun da la citad sco refugiu per persunas supprimidas e pacifisticas e sco monument dals dretgs umans. Uschia occupa Geneva – grazia a l'operar da numerusas personalitads – ina plazza fixa sin la charta dal mund ed en ils cudeschs d'istorgia.

**Art ed usits populars**  
I dat dentant er tradiziuns che n'han betg in connex cun questas grondas personalitads: ordaifer la «Cité» scuvran ins per exempel «Le Feuillu», ina festa populara che Calvin aveva scumandà da ses temp, ma ch'è restada viva en ils vitgs savens catolics, ch'èn entrads en il chantun da Geneva pir l'onn 1816. Er l'«Escalade» che commemorescha la victoria sur il duca da Savoia l'onn 1602 dat en vardad plitost perditga da las ideas revoluziunaras e da la prontezza da spiert dals Genevrins che dal pensar d'in grond filosof. Ed er sin il champ tecnic ha Geneva ina lunga tradiziun. La denominaziun «Fabrique» resumascha las vastas enconuschientschas dals mastergns d'urer, d'aurer e da giuvelier, da l'elavuraziun da metals prezios, da la producziun da lantschettas, da pennas, da capsas, da chadainettas e d'auter «rodam d'impulsiun» da la fabricaziun d'uras.

Ils Genevrins èn ultra da quai daventads enconuschents en l'art da manipular il rispli, las nivlettas ed il penel e documenteschan ina lunga tradiziun da comics e da placats. En lur modestia enconuschenta decleran els dal rest er sco lur invenziun ils comics u las istorgias illustradas, l'uschenumà novavel art stgaffi il 19avel tschientaner da Rodolphe Toepffer.

En quest senn avess il Chantun ch'è la sedia da l'Unesco pudì proponer sco tradiziun er la «Genevrina» ubain la «Genevoiserie». Quai è ina noziun ch'ins dovra a partir dal 19avel tschientaner en ils auters



Dat perditga da l'«Esprit de Genève»: il Museum dal Comité internaziunala da la Crusch cotschna.

FOTO: PD

chantuns da la Svizra per dispartas politicas e per auters scandals. Per questas chaussas para Geneva d'avair in talent tut spezial...

## Escalade

«Ed uschia vegnan mazzads ils inimis da la republica!» Sfratgond en tocs in'avnaun da tschigulatta festiveschan ils Genevrins mintg'onn lur victoria nunspegtada sur il duca da Savoia. Cun passa 2000 mercenaris ha quel attatgà la citad la notg dals 11 als 12 da december 1602. Ad ina truppa da bundant 200 umens èsi gartegià da raiver sin il mir da la citad. L'attatga ha pudì vegnir dustada grazia al curaschi da la populaziun – surtut da la Mamma Royaume ch'ha, tenor la ditga, svidà in'avnaun cun schuppa buglianta sur ils mercenaris inimis. Quest'attatga nocturna è sa fitgada per adina en la memoria dals Genevrins.

La tradiziun da sfratgar en tocs in'avnaun è documentada pir dapi l'onn 1881, ma festas commemorative da questa victoria vegnan celebradas dapi l'onn 1603. Questa festa tant solenna e sfranada ha chaschunà durant in lung temp discordanzas tranter ils aderents d'ina reconstrucziun dals eveniments istorics ed ils Genevrins che preferivan ina mascarada e ch'han transfurmà la Fête de l'Escalade il 19avel tschientaner en ina spezia da pitschen tschaiver reformà.

Sco vair simbol per il spiert revoluziunari ed independent dals Genevrins dat la festa als pli pitschens la chaschun da batter porta tar ils vischins e da chantar per in zic munaida u per in pèr zutgerins «Ah la belle Escalade» u «C'è qu'è lainò». Questa chanzun è ina da las ultimas restanzas dal dialect savoiard. La fin d'emna il pli datiers da la data da l'attatga han lieu differentas festas da costumes e cortegis cun plets uffizials. En la catedrala Saint-Pierre vegn salvà in cult divin per la Fête de l'Escalade, al qual vegnan envidads aderents da differentas religiuns. Dapi l'onn 1978 vegn er organisada l'emprima fin d'emna da december cun la «Course de l'Escalade» ina cursa tras la citad ch'è daventada precis uschè legendar.

## «Fabrique»

«Visitai il quartier da Saint-Gervais, nua che l'industria d'uras da l'entira Europa para dad esser unida!» Uschia resumascha

Rousseau las particularitads da la fabrica da Geneva en sia brev a d'Alembert. Cun la noziun «Fabrique» vegnan designadas dapi il 18avel tschientaner las abilitads unidas da l'art d'urer, d'aurer e da giuvelier sco er da professiuns parentadas da l'elavuraziun da metals prezios. Las enconuschientschas cumpiglian tant il disegnar, il gravar, las lavurs da guilloche e d'emagl sco er la producziun da lantschetts, da pennas, da spirals, da capsas, da chadainas, d'etuis e da truclettas – insumma, l'eleganza da l'art d'urer en tut sia finezza.

Il quartier da Saint-Gervais è il center da questas activitads pulsantas. Tenor ina repartiziun exacta da la lavur surpiglian ils differentes ateliers la successiun da las lavurs da detagl ch'èn indispensablas per la bellezza e per la qualitat dal product final. Da questa diversitad da lavurs manualas e da las enconuschientschas colliadas cun quellas èn resultadas bieras tecnicas da producir e da decorar tipicas per la regiun – per exempel l'emagl da Geneva («Emaux de Genève»), las cullas da Geneva («Boules de Genève») u il sigil da Geneva («Poinçon de Genève»). Ellas èn tuttas il fritg d'ina ritgezza da fantasia che caracterisescha fin oz la gronda reputaziun da Geneva en l'industria d'uras da luxus.

## Botanica genevrina ed il maruner da La Treille

En il 18avel tschientaner sa sviluppa a Geneva in spiert naturalistic scientific, senza dubi grazia a l'influenza da Jean-Jacques Rousseau e da las lavurs da perscrutaziun localas d'in pèr gronds botanichers. Scienziads da la natira uschè renumads sco Augustin Pyrame de Candolle, Horace-Bénédict de Saussure u Pierre Edmond Boissier han propi instrui in la citad da Calvin. L'emprim da quels è stà in confundatur da l'iert botanic da Geneva (1817), al qual è vegnì affilia pauc pli tard in conservatori (1824) ch'ha sustegnì il prosperar da questa scienza. Quella è vegnida cultivada da la classa sociala superiura er sco passatemps. Grazia a questa tendenza botanica è Geneva daventada la «citad dals parcs», en la quala biers ierts privats èn sa transfurmads en vairs arboretums, nua che speziars indigenas ed exoticas creschan e prosperechan ina sper l'autra gia dapli biers decennis.

Pervi da quest interess extraordinari posseda Geneva la collecziun d'erbaris la tschintgavel gronda da tut il mund ed ina da las trais bibliotecas sistematicas da botanica las pli impurtantas; anc oz profiteschan la scienza e las perscrutaziuns botanicas universitaras da questa savida tradida. E la relaziun cun il mund da las plantas resta francada fermamain en la conscienza da la populaziun. Quai sa mussa er en la cuntrada cultivada dal chantun da Geneva ch'è sa sviluppada en il decurs dals onns grazia a la protecziun da speziars raras e grazia a la scienza botanica. Ch'è «sautier» da la republica (l'emprim salter, pli tard il secretari dal parlament) registrescha dapi l'onn 1818 mintgamai il di, cur che s'avra l'emprim brumbel dal maruner da La Treille, per lura annunziar la primavera, è ina da las perditgas las pli popularas da questa tradiziun.

## «L'esprit de Genève» – il spiert da Geneva

Diesch onns suenter la fundaziun da la Societad da las nazions è cumpari l'«Esprit de Genève» da Robert de Traz. En quest essai vegn declerà l'origin da la tradiziun umanitaria sco ierta da trais personalitads impurtantas: Jean Calvin, Jean-Jacques Rousseau e Henri Dunant. Lur activitad haja contribuì che la citad da Geneva è daventada il simbol per dialog, pasch e democrazia.

Gia durant il temp da la reformaziun èn persunas stgatschadas vegnidas recepidas en la citad da Calvin ch'ha demussà uschia ch'ella è liberala e purtadra d'in spiert cosmopolitic. Sco bun burgais da Geneva ha Rousseau, l'autur dal «Contract social», proponi da stgaffir ina Federaziun dals pievels per garantir ina pasch sempiterna. Per quest intent ha el laschà s'inspirar dal model svizzer.

Tschient onns pli tard ha Henry Dunant preparà il terren per la fundaziun dal Comité internaziunala da la Crusch cotschna ch'è resortì da la Convenziun da Geneva da l'onn 1864. La Convenziun è vegnida amplifitgada en il 20avel tschientaner e dueva furmar la basa per las quatter pitgas actualas dal dretg internaziunala umanitar: las quatter Convenziuns da Geneva da l'onn 1949 e lur protocols supplementars.

Vitiers vegnan differentas iniziativaas che n'èn betg per forza colliadas ina cun l'autra, ma ch'han la medema finamira, numnadamain da defender ils dretgs umans: l'«Appel spirituel de Genève» (1999), l'Appel da Geneva per scumandar las minas cunter persunas (2000) e l'Iniziativa da Geneva per la pasch en Israel e Palestina (2003). Ultra da quai na dastg'ins betg emblidar che Geneva è il center mundial da la giurisdicziun da cumpromiss internaziunala privata e la sedia da numerusas organizaziuns betg guvernamentals e ch'ella è mundialmain la citad cun la pli gronda spessezza da funcziunaris da las Nazions Unidas.

## Illustraziuns, comics e placats genevrins

Geneva n'è betg Paris, Tokio u Brüssel, ma en il sectur dal novavel art occupa la citad da Calvin tuttina ina posiziun impurtanta. Per l'ina perquai ch'in da ses figls, Rodolphe Toepffer (1799-1846), vala sco bab dals comics – ed en spezial da sia teoretisaziun. El è s'engaschà sco emprim en il sectur da la «litteratura grafica» sco ch'el ha sez numnà il comic.

Per l'autra perquai che Geneva ha ina lunga tradiziun da placats illustrads ch'èn vegnids pendids ora en las vias e ch'expriman anc oz cun in'optica singulara las discussiuns en la societad ed eveniments regiunals impurtants da la politica, dal sport e da la cultura. Suenter ch'igl ha dà l'onn 1896 ina concurrenza per il placat uffizial da l'exposiziun nazionala, è quest moviment sa sviluppa d'in cuntin durant il 20avel tschientaner.

Fin il temp suenter la guerra ha la litteratura da nivlettas alura fatg ina sviada sur ils Stadis Unids da l'America, ma cun il moviment da protesta dals onns 1968 hai

dà ina renaschientscha dals comics a Geneva. Dapi ils onns 1970 han passa 150 artistas ed artists genevrins gidà a caracterisar questa furma d'art: da Gérard Pousin sur Aloys, Daniel Ceppi, Albertine e Tom Tirabosco fin a Frederik Peeters èn biers daventads enconuschents ed han gidà a mantegnair viva questa tradiziun en il Chantun. Sco veritabel fenomen litterar ha Zep creà la figura Titeuf cun ses ritsch blond enconuschent, e quai sa laschond inspirar d'ina plazza da scola genevrina...

## Festa populara «Le Feuillu»

Mintgamai l'emprima dumengia da matg marca la festa populara «Le Feuillu» il return da la primavera a Geneva. Questa festa vegn celebrada en numerusas vischnancas dal Chantun (Avusy, Bardonnex, Cartigny, Confignon, Onex, Perly, Plan-les-Ouates) e deriva probablmain d'ina tradiziun pajauna d'origin celtic – quai laschan supponer differentes rituals ch'ins observa en tut l'Europa.

En il center da las festivadas stat per gela in cortegi d'uffants, nua ch'ils uffants ornads cun cranzz da flurs passan chantond e sautond tras lur vischnanca. Sin in char mainan els il Retg da matg e la Regina da matg sco er ina figura simbolica da roma e da frastgas che vegn numnada «La Bête» u «Le Feuillu». En tschertas vischnancas vegn transportà empè da questa figura ina planta lunga, ornada cun in cranzz da flurs e cun ghirlandas, l'uschenumada «planta da matg». A Cartigny ed ad Onex nettegian ils uffants il di avant il cortegi tut ils bigls da la vischnanca. En general vegn quest di da festa serrà cun ina marena.

Suenter che questa tradiziun è vegnida scumandada da Calvin il 16avel tschientaner, è ella puspè vegnida revitalisada il 19avel tschientaner. Silsuenter è ella sa derasada en spezial grazia a l'iert dad Emile Jaques Dalcroze e da l'engaschament da Henri Samuel Aubert, ch'ha presidià da la vischnanca da Cartigny il cumenzament dal 20avel tschientaner. Ins sto però punctuar che questa festa è restada cleramain pli viva en las vischnancas praticamain tuttas catolicas ch'èn entradas en il chantun da Geneva en il rom dal Contract da Turin l'onn 1816 ditg suenter il domini da Calvin.

## «Promotions» – la festa da promoziun

En Svizra franzosa vegn l'expressiun «Les Promotions» (la promoziun) duvrada per la fin da l'onn da scola e per la midada da las scolaras e dals scolars a la proxima classa. Questa tradiziun è vegnida introducida a Geneva da Calvin gia l'onn 1559. Da quel temp finiva l'onn da scola mintgamai il cumenzament da matg.

La tradiziun ch'è sa mantegnida fin en il 19avel tschientaner praticamain senza midadas aveva oriundamain in caracter fitg festiv cun ina cerimonia en la catedrala en preschientscha da las autoritads religiosas, politicas e giudizialas da la citad. Pli tard è ella vegnida cumpletada d'in past abundant ed ha survegnì tras quai in caracter anc pli festiv. Cun l'ir dal temp è questa tradiziun sa derasada en tut las vischnancas genevrinas ed è bainbaud vegnida introducida er en auters chantuns da la Svizra franzosa sco Vad, Neuchâtel e Friburg.

Da la festa oriunda è sa mantegnì a Geneva – sco «Fête des écoles» – mo il cortegi da las classas da scolina. Per la gronda superbia da lur geniturs sa travestgeschan ils uffants tenor tscherts temas e sa legran natiralmain da las differentas attracziuns ch'als spetgan suenter il cortegi (marena, distribuziun da souvenirs, girs cun il carousel e.u.v.). Quellas dattan a questas festas in caracter patgific e ritual che vegn stimà tant dals scolars sco er da tut ils visitaders creschids.

## La preschentaaziun:

Dossier «Tradiziuns vivas dal chantun da Geneva» ([www.tradiziuns-vivas.ch](http://www.tradiziuns-vivas.ch))

## Dapli infurmaziuns:

[chatta.ch/?hiid=3759](http://chatta.ch/?hiid=3759)  
[www.chattà.ch/www.chattà.ch](http://www.chattà.ch/www.chattà.ch)